

## 「梵文（二上）」課程大綱

課程名稱：梵文（二上） Sanskrit (II)(1)

授課教師：蔡耀明

學分數：3學分

授課年度：九十八學年度第一學期

上課時間：星期二 (9:10-12:10)

教室：共同307

Office hours: 星期二 (1:20-3:10), 星期三 (11:20-12:10), @哲學系館512 (台大水源校區B棟：台北市思源街18號。)

電子信箱：tsaiyt@ntu.edu.tw

網站：http://ccms.ntu.edu.tw/~tsaiyt/

### 【課程概述】

本課程除了銜接梵文文法入門的課程，主要以選取梵文《阿彌陀經》、《維摩詰所說經·佛國品／說無垢稱經·序品》、《妙法蓮花經·觀世音菩薩普門品》、《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》、《唯識三十論頌》、《俱舍論·界品》的一些章節段落來研讀，循序漸進，藉以琢磨梵文能力，培養對梵文的運用能力，期能因此建立閱讀多樣的梵文佛典的初步水準，並且熟悉梵文佛典的字句。課程以語言訓練為主，並不會涉及文獻比較或義理討論。整個學期將按照「課程單元進度」的教材順次進行。

### 【課程目標】

1. 學習完整的梵文文法。
2. 認識佛典常用的一些梵文辭彙。
3. 培養解析梵文字詞或研讀梵文章句的基本能力。

### 【課程要求】

1. 選課學員在這之前以粗具梵文文法的學習經驗為佳。
2. 學員在課前準備和課堂出席極其重要，務請確實預做準備和參與課堂活動。

【參考書目】：詳如「課程進度」所列。

【評量方式】：平時上課50%、平時作業30%、期末測驗20%。

### 【課程進度】

第1週2009/09/15〔單元主題〕：《阿彌陀經》之一

\* 北畠利親（編著），《梵藏漢對照佛說阿彌陀經譯註》（京都：永田文昌堂，2006年）。

〔相關傳譯本〕

\* 《佛說阿彌陀經》（*Sukhāvati(amṛta)vyūhasūtra*），姚秦·鳩摩羅什（Kumārajīva）於402年譯，大正藏第十二冊（T. 366, vol. 12, pp. 346b-348a）。

\* 林光明（編註），《阿彌陀經譯本集成》〈第二章·第四節·穆勒（Max Müller）梵文本 *The Small*

*Sukhāvātī-vyūha*》(台北：迦陵出版社，1995年)，頁48-59。

\* F. Max Müller, Bunyiu Nanjio (ed.), *Sukhāvātī-vyūha: Description of Sukhāvātī, the land of bliss*, Amsterdam, Oriental Press, 1972.

\* 荻原雲來等(譯)，《淨土宗全書·第二十三卷：梵藏和英合璧·淨土三部經》(長野：淨土宗開宗八百年記念慶讚準備局，1972年)。

\* 藤田宏達(譯)，《梵文和訳無量壽經·阿彌陀經》(京都：法藏館，1975年)。

\* 大田利生(編)，《漢訳五本 梵本蔵訳 対照 無量壽經》(京都：永田文昌堂，2005年)。

\* 香川孝雄，《無量壽經の諸本對照研究》(京都：永田文昌堂，1984年)。

\* 藤田宏達，《梵文無量壽經写本ロ-マ字本集成》(*The Larger Sukhāvātīvyūha: Romanized Text of the Sanskrit Manuscripts from Nepal*) (東京：山喜房佛書林，1992-1996年)。

〔工具書〕

\* 稻垣久雄，《梵·藏·漢 大無量壽經·阿彌陀經比較語彙索引》(*A Tri-lingual Glossary of the Sukhāvātīvyūha Sūtras: Indexes to the Larger and Small Sukhāvātīvyūha Sūtras*) (京都：永田文昌堂，1984年)。

\* 龍谷大學真宗學研究會(編纂)，《淨土三部經索引：佛說大無量壽經、佛說觀無量壽經、佛說阿彌陀經》(京都：永田文昌堂，1979年)。

〔進修書目〕

\* Luis Gómez, *The Land of Bliss: The Paradise of the Buddha of Measureless Light -- Sanskrit and Chinese Versions of the Sukhāvātīvyūha Sūtras*, Honolulu: University of Hawai'i Press, 1996.

\* 平川彰、梶山雄一、高崎直道(編)，《講座·大乘佛教 5：淨土思想》(東京：春秋社，1985年)。

\* 平川彰，《淨土思想と大乘戒》(東京：春秋社，1990年)。

\* 香川孝雄，《淨土教の成立史的研究》(東京：山喜房佛書林，1993年)。

\* 稻城選惠，《淨土三部經譯經史の研究》(京都：百花苑，1978年)。

\* 藤田宏達，《原始淨土思想の研究》(東京：岩波書店，1970年)。

\* 藤田宏達，《淨土三部經の研究》(東京：岩波書店，2007年)。

第2週2009/09/22〔單元主題〕：《阿彌陀經》之二

第3週2009/09/29〔單元主題〕：《維摩詰所說經·佛國品／說無垢稱經·序品》之一

\* 高橋尚夫(校訂)，〈**I: Buddha-kṣetra-pariśuddhi-nidāna-parivartah prathamah** 『佛國品第一』〉，《梵藏漢對照『維摩經』(*Vimalakīrtinirdeśa: Transliterated Sanskrit Text Collated with Tibetan and Chinese Translations*)》，大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會編，(東京：大正大學綜合佛教研究所，2004年)，頁1-51.

\* 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究(校訂)，〈**Chapter I: Buddha-kṣetra-pariśuddhi-nidāna-parivarta**〉，《梵文維摩經：ポタラ宮所藏寫本に基づく校訂》(東京：大正大學出版會，2006年)，頁1-14.

## 〔相關傳譯本〕

- \* 《佛說維摩詰經·佛國品第一》，吳·支謙於223-228年譯，大正藏第十四冊（T. 474, vol. 14, pp. 519a-520c）。
- \* 《維摩詰所說經·佛國品第一》，姚秦·鳩摩羅什（Kumārajīva）於406年譯，大正藏第十四冊（T. 475, vol. 14, pp. 537a-539a）。
- \* 《說無垢稱經·序品第一》，唐·玄奘於650年譯，大正藏第十四冊（T. 476, vol. 14, pp. 557c-560b）。
- \* Étienne Lamotte (tr.), “Chapter 1: The Purification of the Buddha-fields” *The Teaching of Vimalakīrti (Vimalakīrtinirdeśa)*, translated from French by Sara Boin, London: The Pali Text Society, 1976, pp. 1-27.
- \* Robert Thurman (tr.), *The Holy Teaching of Vimalakīrti: A Mahāyāna Scripture*, University Park: The Pennsylvania State University, 1976.
- \* 長尾雅人、丹治昭義（譯），《大乘佛典7：維摩經、首楞嚴三昧經》（東京：中央公論社，1992年新訂再版）。
- \* 高崎直道、河村孝照（校註），《文殊經典部（Ⅱ）：維摩經、思益梵天所問經、首楞嚴三昧經》（東京：大藏出版，1993年）。
- \* Thesaurus Literaturae Buddhicae:  
<https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=library&library=TLB>

## 〔工具書〕

- \* 大鹿實秋，〈チベット文維摩經テキスト〉，《インド古典研究（*Acta Indologica*）》第1號（1970年），頁137-240.
- \* 大鹿實秋，〈チベット文維摩經テキスト索引〉，《インド古典研究（*Acta Indologica*）》第3號（1975年），頁197-352.
- \* 東洋哲學研究所（編），《維摩經·勝鬘經一字索引》（東京：東洋哲學研究所，1979年）。
- \* 龍谷大學佛教文化研究所西域研究室（編），《注維摩詰經一字索引》（京都：龍谷大學佛教文化研究所發行，2003年）。

## 〔進修書目〕

- \* 方廣錫，〈敦煌遺書中的《維摩詰所說經》及其註疏〉，收錄於《敦煌學佛教學論叢（下）》（香港：中國佛教文化，1998年），頁105-123.
- \* 江素雲，《維摩詰所說經敦煌寫本綜合目錄》（台北：東初出版社，1991年）。
- \* 林純瑜，《龍藏·維摩詰所說經考》（台北：法鼓文化事業，2001年）。
- \* 蔣武雄，〈略論《維摩經》漢譯與收錄〉，《法光學壇》第4期（2000年），頁57-78.
- \* 談錫永（導讀），《維摩詰經導讀》（台北：全佛文化事業，1999年）。
- \* 蔡耀明，〈《阿含經》和《說無垢稱經》的不二法門初探〉，《佛學研究中心學報》第7期（2002年），頁1-26.
- \* 大鹿實秋，〈維摩經における玄奘譯の特質〉，收錄於《佛教思想論叢：佐藤博士古稀記念》，佐藤博士古稀記念論文集刊行會編，（東京：山喜房佛書林，1972年），頁457-482.
- \* 橋本芳契，《維摩經の思想的研究》（京都：法藏館，1966年）。

第4週2009/10/06〔單元主題〕：《維摩詰所說經·佛國品／說無垢稱經·序品》

之二

第5週2009/10/13〔單元主題〕：《維摩詰所說經·佛國品／說無垢稱經·序品》  
之三

第6週2009/10/20〔單元主題〕：《妙法蓮花經·觀世音菩薩普門品》之一

\* 植木雅俊（訳注），《梵漢和対照・現代語訳 法華經（下）・觀世音菩薩普門第二十五》（東京：岩波書店，2008年），頁493-525。

〔相關傳譯本〕

\* H. Kern, Bunyiu Nanjio (ed.), *Saddharma-puṇḍarīka*, Bibliotheca Buddhica, no. 10, Saint-Petersbourg: Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences, 1908-1912.

\* P. L. Vaidya (ed.), *Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, 1960.

\* Shoko Watanabe (ed.), *Saddharmapuṇḍarīka Manuscripts found in Gilgit*, Tokyo: Reiyukai, 1972-1975.

\* Lokesh Chandra (ed.), *Saddharma-pundarika-sutra: Kashgar Manuscript*, New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1976.

\* Oskar von Hinüber, *A New Fragmentary Gilgit Manuscript of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Tokyo: The Reiyukai, 1982.

\* 蔣忠新（轉寫・校注），《民族文化宮圖書館藏·梵文《妙法蓮花經》寫本（拉丁字母轉寫本）》（北京：中國社會科學出版社，1988年）。

\* 荻原雲來（編），《改訂・梵文法華經》，第三版，（東京：山喜房佛書林，1994年）。

\* Jiang Zhongxin (ed.), *Sanskrit Lotus Sutra Fragments from the Lüshun Museum Collection: Facsimile Edition and Romanized Text*, Tokyo: Soka Gakkai, 1997.

\* Tomohiro Matsuda and et al. (ed.), *Saddharmapuṇḍarīkasūtram: Sanskrit Lotus Sutra Manuscript from the National Archives of Nepal (no. 4-21) -- Nepāla Rāṣṭriya Abhilekhālayako Saddharmapuṇḍarīka hastalikhita grantha (la. ca. 21), pratilipi saṃskaraṇa*, Tokyo: Soka Gakkai, 1998.

\* 本田義英、出口常順（編），《西域出土梵本法華經》（京都：本田博士還曆記念梵本法華經刊行會，1949年）。

\* *Saddharmapuṇḍarīkasūtram: Sanskrit Lotus Sutra manuscripts from Cambridge University Library (add. 1682 and add. 1683)*, Tokyo: Soka Gakkai, 2002.

\* 《妙法蓮花經·觀世音菩薩普門品》，七卷／第七卷，姚秦·鳩摩羅什（Kumārajīva）於405或406年譯，大正藏第九冊（T. 262, vol. 9, pp. 56c-58b）。

\* Leon Hurvitz (tr.), *Scripture of the Lotus Blossom of the Fine Dharma, translated from the Chinese of Kumarajiva*, New York: Columbia University Press, 1976.

\* H. Kern (tr.), *The Saddharma-puṇḍarīka, or The lotus of the True Law*, Delhi: Motilal Banarsidass, 1968.

\* Gene Reeves (tr.), *The Lotus Sutra: A Contemporary Translation of a Buddhist Classic*, Boston:

Wisdom Publications, 2008.

\* Kubo Tsugunari, Yuyama Akira (tr.), *The Lotus Sutra, translated from the Chinese of Kumārajīva*, Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 1993.

\* Burton Watson (tr.), *The Lotus Sutra*, New York: Columbia University Press, 1993.

\* Klaus Wille (ed.), *Fragments of a Manuscript of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra from Khādaliq*, Tokyo: Soka Gakkai, 2000.

〔工具書〕

\* 東洋哲學研究所（編），《法華經一字索引》（東京：東洋哲學研究所，1977年）。

\* 江島惠教等（編），《梵藏漢·法華經原典總索引》，共11冊，（東京：靈友會，1985-1993年）。

\* 辛嶋靜志，《正法華經詞典》（東京：創價大學國際佛教學高等研究所，1998年）。

\* 辛嶋靜志，《妙法蓮花經詞典》（東京：創價大學國際佛教學高等研究所，2001年）。

\* Akira Yuyama, *A Bibliography of the Sanskrit Texts of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Canberra: Australian National University Press, 1970.

\* 堀内伸二，〈法華部〉，《大乘經典解說事典》，勝崎裕彥等編（東京：北辰堂，1997年），頁89-118.

〔進修書目〕

\* 黃國清，〈《觀世音菩薩普門品》：偈頌的解讀：漢梵本對讀所見的問題〉，《圓光佛學學報》第5期（2000年），頁141-152.

\* Young-ho Kim, *Tao-sheng's Commentary on the Lotus Sūtra: A Study and Translation*, Albany: State University of New York Press, 1990.

\* Chun-fang Yu, *Kuan-Yin: The Chinese Transformation of Avalokiteśvara*, New York: Columbia University Press, 2001.

\* 戶田宏文，〈法華經の成立：梵文寫本の諸様相〉，《東洋學術研究》第23卷第1號，「特集：佛典成立の諸問題」（東京：東洋哲學研究所，1984年），頁141-181.

\* 並川孝儀，〈ギルギット寫本斷簡 *Saddharmapuṇḍarīka-sūtra* 研究報告〉，《佛教大學人文學論集》第16號（1982年），頁12-20.

\* 岩本裕，〈解題：『法華經』のサンスクリット語原典〉，收錄於《法華經（上）》，坂本幸男、岩本裕譯註（東京：岩波書店，岩本裕譯註（東京：岩波書店，1976年），頁407-438.

\* 松濤誠廉，〈法華經原典の寫本：法華經文化研究所所有の法華經ギルギット本寫真版の整理〉，收錄於《法華經の成立と展開》，金倉圓照編，（京都：平樂寺書店，1970年），頁111-140.  
第7週2009/10/27〔單元主題〕：《妙法蓮花經·觀世音菩薩普門品》之二

第8週2009/11/03〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之一

\* Ryusho Hikata (ed.), *Suvikrāntavikrāmi-pariprcchā prajñāpāramitā sūtra* 《梵文善勇猛般若波羅蜜多經·序論文付》，Fukuoka: Kyushu University, 1958.

〔相關傳譯本〕

\* 唐·玄奘（譯），《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》（T. 220 (16), vol. 7, pp. 1065c-1110b）。

\* Edward Conze (tr.), “The Questions of Suvikrāntavikrāmin,” *Perfect Wisdom: The Short Prajñāpāramitā Texts*, translated by Totnes: Buddhist Publishing Group, 1993, pp. 1-78.

## 〔工具書〕

\* Edward Conze, *The Prajñāpāramitā Literature*, second edition (Revised and Enlarged), Tokyo: The Reiyukai, 1978.

\* Edward Conze, *Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature*, Tokyo, Suzuki Research Foundation, 1967.

## 〔進修書目〕

\* 蔡耀明,《般若波羅蜜多教學與嚴淨佛土：內在建構之道的佛教進路論文集》(南投：正觀出版社，2001年)。

第9週2009/11/10〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之二

第10週2009/11/17〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之三

第11週2009/11/24〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之四

第12週2009/12/01〔單元主題〕：《唯識三十論頌》之一

\* 吳汝鈞,《唯識現象學(一)：世親與護法》、《唯識現象學(二)：安慧》(台北：臺灣學生書局，2002年)。

\* 稻津紀三、曾我部正幸(編譯),《梵漢和對照·世親唯識論《二十論、三十頌》原典》(東京：三寶，1988年)。

## 〔相關傳譯本〕

\* 世親(Vasubandhu),《唯識三十論頌》(*Trimśikā-vijñapti-kārikā*),一卷,唐·玄奘於648年譯,大正藏第三十一冊(T. 1586, vol. 31, pp. 60a-61b)。

\* 霍韜晦,《安慧「三十唯識釋」原典譯註》(香港：中文大學出版社，1980年)。

\* Stefan Anacker (ed. & tr.), *Seven Works of Vasubandhu, the Buddhist Psychological Doctor*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1984, pp. 181-190.

\* Swati Ganguly (tr.), *Treatise in Thirty Verses on Mere-consciousness: A Critical English Translation of Hsüan-tsang's Chinese Version of the Vijñaptimātratātrimśikā with Notes from Dharmapāla's Commentary in Chinese*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1992.

\* David Kalupahana, *The Principles of Buddhist Psychology*, Albany: State University of New York Press, 1987, pp. 192-214.

\* Thomas Kochumuttom, *A Buddhist Doctrine of Experience: A New Translation and Interpretation of the Works of Vasubandhu, the Yogācārin*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1982, pp. 254-259.

\* Thomas Wood, *Mind Only: A Philosophical and Doctrinal Analysis of the Vijñānavāda*, Honolulu: University of Hawaii Press, 1991, pp. 49-56.

\* 上田義文,《梵文唯識三十頌の解明》(東京：第三文明社，1987年)。

\* 宇井伯壽,《安慧護法唯識三十頌釋論》(東京：岩波書店，1979年)。

\* 渡邊隆生,《唯識三十頌の解讀研究(上)》(京都：永田文昌堂，1995年)。

## 〔工具書〕

- \* 橫山紘一、廣澤隆之，《漢梵藏對照・瑜伽師地論總索引》（東京：山喜房佛書林，1996年）。
- \* 橫山紘一、廣澤隆之，《瑜伽師地論に基づく梵藏漢對照・藏梵漢對照佛教語辭典》（東京：山喜房佛書林，1997年）。
- \* Gadjin Nagao (ed.), *An Index to Asaṅga's Mahāyānasamgraha*, Part I: Tibetan-Sanskrit-Chinese, Part II: Sanskrit-Tibetan-Chinese, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies, 1994.
- \* 下田正弘、鈴木隆泰，〈如來藏・唯識部〉，收錄於《大乘經典解說事典》，勝崎裕彥等編，（東京：北辰堂，1997年），頁322-324。

〔進修書目〕

- \* 橫山紘一，《唯識思想入門》，許洋主譯，（台北：東大圖書，2002年）。
- \* Francis Cook (tr.), *Three Texts on Consciousness Only: Demonstration of Consciousness Only*, Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 1999.
- \* Jeffrey Hopkins, *Reflections on Reality: The Three Natures and Non-natures in the Mind-only School*, Berkeley: University of California Press, 2002.
- \* Jeffrey Hopkins, *Absorption in No External World: 170 Issues in Mind-only Buddhism*, Ithaca: Snow Lion Publications, 2005.
- \* Robert Kritzer, *Vasubandhu and the Yogācārabhūmi: Yogācāra Elements in the Abhidharmakośabhāṣya*, Tokyo: International Institute for Buddhist Studies of the International College for Postgraduate Buddhist Studies, 2005.
- \* Dan Lusthaus, *Buddhist Phenomenology: A Philosophical Investigation of Yogācāra Buddhism and the Ch'eng Wei-Shih Lun*, London: RoutledgeCurzon, 2002.
- \* Lambert Schmithausen, *Ālayavijñāna: On the Origin and the Early Development of a Central Concept of Yogācāra Philosophy*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies, 1987.
- \* Fernando Tola, Carmen Dragonetti, *Being as Consciousness: Yogācāra Philosophy of Buddhism*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2004.
- \* Tsong kha pa, *Ocean of Eloquence: Tsong kha pa's Commentary on the Yogācāra Doctrine of Mind*, introduced and translated by Gareth Sparham, Albany: State University of New York Press, 1993.
- \* 山口益、野澤靜證，《世親唯識の原典解明》（京都：法藏館，1965年）。
- \* 稻津紀三、曾我部正幸（編譯），《佛教人間學としての世親唯識説の根本的研究》（東京：三寶，1988年）。

第13週2009/12/08〔單元主題〕：《唯識三十論頌》之二

第14週2009/12/15〔單元主題〕：《唯識三十論頌》之三

第15週2009/12/22〔單元主題〕：《唯識三十論頌》之四

第16週2009/12/29〔單元主題〕：《俱舍論・界品》之一

\* 水田惠純等著，《梵本藏漢英和譯合璧・阿毗達磨俱舍論本頌の研究：界品・根品・世間品》（京都：永田文昌堂，1973年）。

\* 江島惠教（編），《梵文阿毗達磨俱舍論・I：界品》（東京：山喜房佛書林，1989年）。

〔相關傳譯本〕

\* Yaśomitra, *Sphuṭārthā Abhidharmakośa-vyākhyā*, edited by Unrai Wogihara, Tokyo: The Publishing Association of Abhidharmakośavyākhyā, 1932-1936.

\* Louis de La Vallée Poussin (tr.), *Abhidharmakośabhāṣyam*, translated from French by Leo Pruden, 4 vols, Berkeley: Asian Humanities Press, 1988-1990.

\* 前田至成等著，《梵本藏譯漢譯合璧·阿毗達磨俱舍論本頌の研究：業品·隨眠品》，改訂版，（京都：永田文昌堂，1986年）。

〔工具書〕

\* 平川彰等著，《俱舍論索引》，共3部，（東京：大藏出版，1973-1978年）。

\* 舟橋水哉（編輯）、舟橋一哉（增補），《冠導阿毘達磨俱舍論索引》（京都：法藏館，1956年）。

\* Shubhangi Pradhan (compiler), *The Word-Index of Abhidharmakośa*, Delhi: Sri Satguru Publications, 1993.

〔進修書目〕

\* Kuala KL Dhammajoti, *Sarvāstivāda Abhidharma*, 3rd rev. ed., Hong Kong: Centre for Buddhist Studies, University of Hong Kong, 2007.

\* Erich Frauwallner, *Studies in Abhidharma Literature and the Origins of Buddhist Philosophical Systems*, translated from the German by Sophie Francis Kidd, Albany: State University of New York Press, 1995.

\* Ulrich Kragh, "The Extant Abhidharma-literature," *The Indian International Journal of Buddhist Studies* 3 (2002): 123-167.

\* Kogen Mizuno, "Abhidharma Literature," *Encyclopaedia of Buddhism*, edited by G. P. Malalasekera, Colombo: The Government of Ceylon, 1961, pp. 64-80.

\* Karl Potter and et al. (eds.), *Abhidharma Buddhism to 150 A.D.*, Encyclopedia of Indian Philosophies, vol. VII, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1996.

\* Kalpakam Sankarnarayan and et al. (eds.), *Dharma and Abhidharma*, Mumbai: Somaiya Publications, 2007.

\* 庄垣内正弘，《古代ウイグル文阿毘達磨俱舍論實義疏の研究》，共3部，（京都：松香堂，1991-1993年）。

第17週2010/01/05〔單元主題〕：《俱舍論·界品》之二

第18週2010/01/12〔單元主題〕：期末測驗

【延伸的參考材料】

〔網路資源〕

\* 蔡耀明，〈網路上的梵文與梵文佛典資源〉，「佛學數位資源之應用與趨勢研討會」，台灣大學圖書館主辦（2005年9月16日），頁1-30。（<http://ccbs.ntu.edu.tw/BDLM/index.htm>）（收錄於《佛教的研究方法與學術資訊》（台北：法鼓文化事業，2006年），頁163-218.）

\* The University of Chicago>Diacritic Fonts>South Asian Language and Resource Center:

<http://salrc.uchicago.edu/resources/fonts/available/diacritic/>

\* University of The West & Nagarjuna Institute of Exact Methods (NIEM): Digital Sanskrit Buddhist Canon Website: (<http://www.uwest.edu/sanskritcanon/>)

〔文法〕

- \* 釋惠敏、釋齋因（編譯），《梵語初階》（台北：法鼓文化事業，1996年）。
- \* 羅世方（編），《梵語讀本》（北京：商務印書館，1990年）。
- \* 榊亮三郎（原著），工藤成樹（新修），《新修梵語學》（京都：永田文昌堂，1973年），如實佛學研究室中文編譯，收於《新譯梵文佛典：金剛般若波羅蜜經（五）：新修梵語學》（台北：如實佛學研究室，1996年）。
- \* R. Antoine, *Sanskrit Manual*, 譯成《梵文文法》，梅迺文譯，世界佛學名著譯叢，第6冊，（台北：華宇出版社，1985年）。
- \* 吳汝鈞，《梵文入門》（台北：鵝湖出版社，2001年）。
- \* Michael Coulson, *Sanskrit: An Introduction to the Classical Language*, 2nd edition, Lincolnwood: NTC Publishing Group, 1992.
- \* Madhav Deshpande, *Sanskritasubodhinī: A Sanskrit Primer*, Ann Arbor: Center for South and Southeast Asian Studies, University of Michigan, 1997.
- \* Robert Goldman, Sally Sutherland, *Devavāṇīpravesikā: An Introduction to the Sanskrit Language*, 2nd edition, Berkeley: University of California Press, 1987.
- \* Jan Gonda, *A Concise Elementary Grammar of the Sanskrit Language: with Exercises, Reading Selections, and a Glossary*, translated from the German by Gordon Ford, Jr., 2nd edition, Tuscaloosa: University of Alabama Press, 2006.
- \* George Hart, *A Rapid Sanskrit Method*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1984.
- \* Vyaas Houston, *Sanskrit by Cassette*, Warwick: The American Sanskrit Institute, 1991.
- \* M. R. Kale, *A Higher Sanskrit Grammar*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1972.
- \* Arthur MacDonell, *A Sanskrit Grammar for Students*, 3rd edition, Oxford: Oxford University Press, 1926.
- \* Walter Maurer, *The Sanskrit Language: An Introductory Grammar and Reader*, 2 volumes, Richmond: Curzon Press, 1995.
- \* Edward Perry, *A Sanskrit Primer*, 4th edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1936.
- \* Bharat Shah, *Sanskrit: An Appreciation Without Apprehension*, New York: Setubandh Publications, 2004.
- \* J. S. Speijer, *Sanskrit Syntax*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1988.
- \* Gary Tubb, Emery Boose, *Scholastic Sanskrit: A Manual for Students*, New York: American Institute of Buddhist Studies, Columbia University Press, 2007.
- \* Jacob Wackernagel, Albert Debrunner, *Altindische Grammatik*, 5 vols, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1896-1964.
- \* William Whitney, *Sanskrit Grammar: Including both the Classical Language, and the older Dialects, of Veda and Brahmana*, 2nd edition, Cambridge: Harvard University Press, 1889.
- \* Monier Monier-Williams, *A Practical Grammar of the Sanskrit Language*, Oxford: Clarendon Press, 1878.
- \* 辻直四郎，《サンスクリット文法》（東京：岩波書店，1974年）。
- \* 平岡昇修，《Sanskrit Training (part I)》（東京：世界聖典刊行協會，1990年）；《Sanskrit Training (part II)》

(1991年)；《Sanskrit Training (part III)》(1995年)。

\* 平岡昇修(著), S. S. Janaki, K. Sankarnarayan(朗讀), 《Sanskrit Training (part IV): Pronunciation & Memorization》(東京:世界聖典刊行協會, 1997年)。

### 〔入門文選／讀本〕

\* 羅世方、巫白慧(編著), 《梵語詩文圖解》(北京:商務印書館, 2001年)。

\* A. F. Stenzler, 《梵文基礎讀本》, 季羨林譯, (北京:北京大學出版社, 1996年)。

\* John Brough, *Selections from Classical Sanskrit Literature: With English Translation and Notes*, London: Luzac & Company, 1951.

\* Jayantkrishna Dave and et al. (eds.), *Saral Sanskrit Shikshak*, (part I): Text book for Sanskrit Prarambha, 4th edition, (part II): Text-book for Sanskrit Pravasha, 2nd edition, Bombay: Bharatiya Vidya Bhavan, 1966.

\* Charles Lanman, *A Sanskrit Reader: Text and Vocabulary and Notes*, Cambridge: Harvard University Press, 1959, first published in 1884.

\* Peter Scharf, *Rāmopākhyāna: The Story of Rāma in the Mahābhārata -- An Independent-study Reader in Sanskrit*, London: RoutledgeCurzon, 2003.

\* 奈良康明(編), 《梵語佛典讀本》(東京:佛教書林·中山書房, 1970年)。

\* 菅沼晃, 《サンスクリット講讀: インド思想篇》(東京:平河出版社, 1986年)。

### 〔工具書〕

\* 林崇安(編著), 《基本漢藏梵英佛學術語》(台北:慧炬出版社, 2000年)。

\* Roderick Bucknell, *Sanskrit Manual: A Quick-reference Guide to the Phonology and Grammar of Classical Sanskrit*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1994.

\* Edwin Gerow, *A Glossary of Indian Figures of Speech*, The Hague: Mouton, 1971.

\* Harold Goward, K. Kunjunni Raja, *The Philosophy of the Grammarians*, Encyclopedia of Indian Philosophies, vol. 5, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1990.

\* J. F. Staal, *A Reader on the Sanskrit Grammarians*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1985.

\* William Whitney, *The Roots, Verb-forms and Primary Derivatives of the Sanskrit Language*, reprinted in 1963, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers. (<http://hindunet.org/saraswati/dictionary/9VERBS.HTM>)

### 〔字典〕

\* 林光明、林怡馨(合編), 《梵漢大辭典》(台北:嘉豐出版社, 2004年)。

\* Kashinath Vasudev Abhyankar, J. M. Shukla, *A Dictionary of Sanskrit Grammar*, 2nd revised edition, Baroda: Oriental Institute, University of Baroda Press, 1977.

\* Vaman Shivram Apte, *The Student's English-Sanskrit Dictionary*, 3rd edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1920.

\* Otto Böhtlingk, Rudolph Roth (eds.), *Sanskrit-Wörterbuch*, 7 vols, (originally published by St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1855-1875), Wiesbaden: Harrassowitz, 1966.

\* Otto Böhtlingk (ed.), *Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung*, 3 vols, (originally published by St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1879-1882), Kyoto: Rinsen Book, 1991.

\* Ernest Eitel, *Hand-book of Chinese Buddhism being Sanskrit-Chinese Dictionary with Vocabularies of Buddhist Terms in Pali, Singhalese, Siamese, Burmese, Tibetan, Mongolian and Japanese*, 2nd edition, London: Trubner &

Co., 1888.

- \* John Grimes, *A Concise Dictionary of Indian Philosophy: Sanskrit Terms Defined in English*, Albany: State University of New York Press, 1989.
- \* Arthur MacDonell, *A Practical Sanskrit Dictionary*, Oxford: Oxford University Press, 1954.
- \* Monier Monier-Williams, *A Sanskrit-English Dictionary: Etymologically and Philologically Arranged with special reference to Cognate Indo-European Languages*, Oxford: Oxford University Press, 1899.
- \* Monier Monier-Williams, *A Dictionary: English and Sanskrit*, 4th edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1976.
- \* Klaus Mylius (ed.), *Wörterbuch Sanskrit-Deutsch*, Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1980.
- \* Klaus Mylius (ed.), *Sanskrit-Deutsch Deutsch-Sanskrit Wörterbuch*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2005.
- \* Charles Prebish, *Historical Dictionary of Buddhism*, Metuchen: The Scarecrow Press, 1993.
- \* Margaret and James Stutley, *Harper's Dictionary of Hinduism: Its Mythology, Folklore, Philosophy, Literature, and History*, New York: Harper & Row, 1977.
- \* 平川彰（編），《佛教漢梵大辭典》（東京：靈友會，1997年）。
- \* 荻原雲來，《梵漢對譯佛教辭典：翻譯名義大集（Mahāvīyutpatti）》（東京：山喜房佛書林，1959年）。
- \* 荻原雲來（編），《漢譯對照梵和大辭典》，新裝版，（東京：講談社，1986年）。

#### 〔梵文字體和聲韻〕

- \* 林光明（編），《梵字悉曇入門》（台北：嘉豐出版社，1999年）。
- \* 林光明，《簡易學梵字：基礎篇》（台北：全佛文化事業，1999年）。
- \* 林光明，《簡易學梵字：進階篇》（台北：全佛文化事業，2000年）。
- \* 林光明（編著），《蘭札體梵字入門》（台北：嘉豐出版社，2004年）。
- \* 林光明、林怡馨（編著），《梵文咒語 ABC-1》（台北：嘉豐出版社，2005年）。
- \* 林光明（編著），《城體梵字入門》（台北：嘉豐出版社，2006年）。
- \* 周廣榮，〈梵語悉曇章在中國的傳播與影響〉，收錄於《中國佛教學術論典·71》，佛光山文教基金會總編輯，（高雄：佛光山文教基金會，2003年），頁1-340。
- \* 章嘉，《同文韻統》（台北：新文豐出版公司，1978年）。
- \* 饒宗頤，《梵學集》（上海：上海古籍出版社，1993年）。
- \* 饒宗頤，《中印文化關係史論集·語文篇：悉曇學緒論》（香港：香港中文大學中國文化研究所，1990年）。
- \* 中村瑞隆、石村喜英、三友健容，《梵字事典》（東京：雄山閣，1977年）。
- \* 田久保周譽，《梵字悉曇》（東京：平河出版社，1981年）。
- \* 佛書刊行會（編纂），《大日本佛教全書·第三十冊·悉曇具書》（東京：名著普及會，1978年）。

#### 〔Buddhist Hybrid Sanskrit〕

- \* Sukumari Bhattacharji, *Buddhist Hybrid Sanskrit Literature*, Calcutta: The Asiatic Society, 1992.
- \* Th. Damsteegt, *Epigraphical Hybrid Sanskrit: Its Rise, Spread, Characteristics and Relationship to Buddhist Hybrid Sanskrit*, Leiden: E. J. Brill, 1978.
- \* Franklin Edgerton (ed.), *Buddhist Hybrid Sanskrit Reader*, New Haven: Yale University Press, 1953.
- \* Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 volumes, New Haven: Yale University

Press, 1953.

\* Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit: Language and Literature*, Banaras: Banaras Hindu University, 1954.

\* Kameshwar Mishra (ed.), *Aspects of Buddhist Sanskrit*, Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1993.

〔進修書目〕

\* 季羨林（主編），《書山屨痕：季羨林自選集》（濟南：山東教育出版社，1998年）。

\* 季羨林（主編），《異域神游心影：金克木自選集》（濟南：山東教育出版社，1998年）。

\* 金克木，《梵語文學史》（南昌：江西教育出版社，1999年）。

\* 金克木，《天竺詩文》（南昌：江西教育出版社，1999年）。

\* 金克木，〈梵語語法《波你尼經》概述〉，收錄於《梵佛探》（南昌：江西教育出版社，1999年），頁1-86.

\* 金克木，《印度文化餘論：《梵竺廬集補編》》（北京：學苑出版社，2002年）。

\* 周一良，〈中國的梵文研究〉，收錄於《周一良集（第三卷：佛教史與敦煌學）》（瀋陽：遼寧教育出版社，1998年），頁218-236.

\* 段晴，《波你尼語法入門：Sārasiddhāntakaumudī《月光疏精粹》述解》（北京：北京大學出版社，2001年）。

\* 徐梵澄，〈梵文研究在歐西〉，《徐梵澄集》，中國社會科學院科研局組織編選，（北京：中國社會科學出版社，2001年），頁323-336.

\* Sures Chandra Banerji, *A Companion to Sanskrit Literature: Spanning a Period of over Three Thousand Years, Containing Brief Accounts of Authors, Works, Characters, Technical Terms, Geographical Names, Myths, Legends and Several Appendices*, Dehli: Motilal Banarsidass Publishers, 1971.

\* Sures Chandra Banerji, *Historical Survey of Ancient Indian Grammars (Sanskrit, Pali and Prakrit)*, Delhi: Sharada Publishing House, 1996.

\* V. K. Chari, *Sanskrit Criticism*, Honolulu: University of Hawaii Press, 1990.

\* Pierre-Sylvain Filliozat, *The Sanskrit Language: An Overview: History and Structure, Linguistic and Philosophical Representations, Uses and Users*, translated from the French by T. K. Gopalan, Varanasi: Indica Books, 2000.

\* Hans Hock (ed.), *Studies in Sanskrit Syntax: A Volume in Honor of the Centennial of Speijer's Sanskrit Syntax*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1991.

\* Colin Masica, *The Indo-Aryan Languages*, Cambridge: Cambridge University Press, 1991.

\* Sheldon Pollock, *The Language of the Gods in the World of Men: Sanskrit, Culture, and Power in Premodern India*, Berkeley: University of California Press, 2006.

\* J. F. Staal, *Word Order in Sanskrit and Universal Grammar*, Dordrecht: D. Reidel Publishing Company, 1967.

\* Akira Yuyama, "An Appraisal of the History of Buddhist Sanskrit Studies in East Asia," *Studies on Buddhism: In Honour of Professor A. K. Warder*, edited by N. K. Wagle and F. Watanabe, Toronto: University of Toronto, 1993, pp. 194-203.

\* 《古典梵語大文法：インド・パーニニ文典全譯》（上、中、下），吉町義雄譯，（東京：泰流社，1990年）。